

Dodatok č. 3 k Zmluve o poskytnutí ubytovania odídenkovi zo dňa 30.6.2022 Докладання 1 к Договору про надання житла біженцям 30.6.2022

podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 2 Nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 99/2022 Z. z. o poskytovaní príspevku za ubytovanie odídencu (ďalej len „**Nariadenie vlády**“)
uzatvorená medzi Zmluvnými stranami:

(ďalej spolu len „**Zmluva**“)

Vідповідно до § 51 Закону № 40/1964 Зб. Цивільний кодекс, зі змінами, у поєднанні з § 2 Урядового регламенту Словацької Республіки № 99/2022 З.з. про надання внеску на проживання біженця (далі – «**Державний регламент**»), укладеним між Договірними Сторонами:
(далі – «**Договір**»)

Оprávnená osoba (FO) / Уповноважена особа (фізична особа):	
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:	
Dátum narodenia: / Дата народження:	
Trvale bytom: / Постійний побут:	
IBAN:	
Kontakt: / Контакт:	

Оprávnená osoba (PO) / Уповноважена особа (юридична особа):	
Názov: / Назва:	obec Vrbovce
IČO: / Код:	00310140
Sídlo: / Місцезнаходження:	906 06 Vrbovce 42
Štatutárny orgán: / Статутний орган:	Mgr. Dušan Eliáš, starosta obce
Zapísaný v: / Зареєстрований в:	---
IBAN:	SK46 0200 0000 0000 0332 4182
Kontakt: / Контакт:	0908 782764

(ďalej len „**Оprávnená osoba**“)/(далі – «**Уповноважена особа**»)

Odídenc: Біженець:	
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:	Liudmyla Chapala/Anhelina Melnychuk/Nikita Chapala
Dátum narodenia: / Дата народження:	9.7.1980/28.9.2009/4.10.2019
Miesto narodenia: / Місце народження:	/Gorishni Plavni/Gorishni Plavni
Štátna príslušnosť: / Громадянство:	Ukrajina/Ukrajina/Ukrajina
Identifikátor: / Ідентифікатор:	---/2102505804/2102505824
Rodné číslo: / Персональний номер:	---/095928/9276 / 191004/9152
Cestovný doklad: / Паспорт:	GA483156/FT873431/---
Trvalé bydlisko: / Постійне місце проживання:	Gorishni Plavni UKR/Gorishni Plavni UKR/UKR
Predchádzajúci pobyt: / Попереднє перебування:	---
Číslo dokladu o tolerovanom pobyte: / № документу про дозволений побут:	---/EC-ECTN1-220321-063 / EC-ECTN1-220321-065
Kontakt: / Контакт:	

(ďalej len „**Odídenc**“)/(далі – «**Біженець**»)

(Oprávnená osoba a Odídenc ďalej spolu aj ako „**Zmluvné strany**“)/(Уповноважена особа і Біженець надалі іменуються «**Сторони Договору**»)

Nehnutelnosť / Нерухомість:	
Druh stavby: / Тип будинку: budova s obytnými miestnosťami, kuchyňou a sociálnym zariadením	
Ulica: / Вулиця:	Vrbovce
Súpisné číslo: / Інвентарний номер:	166
Parcelné číslo: / Номер ділянки:	641/6
Katastrálne územie: / Кадастрова територія:	Vrbovce
Obec: / Селище:	Vrbovce
Okres: / Район:	Myjava
List vlastníctva č.: / Свідоцтво про право власності на нерухомість №:	2263
Okresný úrad Myjava, katastrálny odbor/Rajonne відомство, відділ кадастру	
(ďalej len „ Nehnutelnosť “)/(далі « Нерухомість »)	

Zmluva o poskytnutí ubytovania odídencovi zo dňa 30.6.2022 sa mení v článku III. Doba ubytovania nasledovne :

У контракт на надання житла від 30.6.2022 внесено зміни до статті III. Час розміщення наступним чином :

Zmluvné strany sa dohodli, že Oprávnená osoba prenecháva Odídencovi ~~Nehnuteľnosť~~ / časť ~~Nehnuteľnosti~~ do užívania na dobu určitú do 31.12.2023 ďalej len „**Doba ubytovania**“).

Сторони погоджуються, що Уповноважена особа залишить біженцю ~~Нерухомість~~ / частину ~~Нерухомості~~ для використання протягом певного періоду по 31.3.2023 (далі – «**Період розміщення**»).

V/B Vrbovce dňa/дата 30.3.2023

V/B Vrbovce dňa/дата 30.3.2023

Oprávnená osoba/Уповноважена особа:

Odídenec/Біженець:

.....

.....